

EDICE
JAZYKY
UČEBNICE

2. rozšířené vydání

Mluvte německy!

Jana Navrátilová

*konverzace
poslech
cvičení*

MP3



Fráze, dialogy a poslechová cvičení
namluvené rodilými mluvčími

edika.

Jana Navrátilová

Mluvte německy!

konverzace - poslech - cvičení

Edika
Brno
2012

Mluvte německy!

konverzace - poslech - cvičení

Jana Navrátilová

Odborná korektura: Helmut Wanka

Ilustrace: Tomáš Profant

Obálka: Martin Sodomka

Odpovědná redaktorka: Kateřina Hošková

Technický redaktor: Jiří Matoušek

CD nahráno: Studio 22

Německý mužský hlas 1: Helmut Wanka

Německý mužský hlas 2: Thomas Elsäßer

Německý ženský hlas 1: Hana Kraftová

Německý ženský hlas 2: Marion Kögler

Režie nahrávky: Mario Buzzi

Editace nahrávky: Mario Buzzi

Hudební předěly: Mario Buzzi

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN 978-80-266-0083-1

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2012 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 16347.

© Albatros Media a. s. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

2. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

OBSAH

PŘEDMLUVA	5
LEKTION 1	
GRÜSSE UND VORSTELLUNG / POZDRAVY A PŘEDSTAVOVÁNÍ	7
LEKTION 2	
FRAGEN, WÜNSCHE, DANKEN / DOTAZY, PŘÁNÍ, PODĚKOVÁNÍ	15
LEKTION 3	
FAMILIE UND WOHNEN / RODINA A BYDLENÍ	23
LEKTION 4	
FREIZEIT / VOLNÝ ČAS	33
LEKTION 5	
IM RESTAURANT / V RESTAURACI	43
LEKTION 6	
VERKEHR / DOPRAVA	53
LEKTION 7	
IN DER STADT / VE MĚSTĚ	63
LEKTION 8	
REISEN / CESTOVÁNÍ	73
LEKTION 9	
BEHERBERGUNG / UBYTOVÁNÍ	83
LEKTION 10	
EINKÄUFE / NÁKUPY	93
LEKTION 11	
BEIM ARZT / U LÉKAŘE	105
LEKTION 12	
DIENSTLEISTUNGEN / SLUŽBY	115

PŘEDMLUVA

Vážení přátelé,

učili jste se ve škole nebo v kurzu německy, vyznáte se více či méně v německé gramatice a přesto máte pocit, že se v běžných situacích denního života nedokážete domluvit?

To je pochopitelné, jazyku se člověk naučí hlavně praxí, rozhovory, frázemi. V tom Vám může pomáhat naše publikace, která obsahuje fráze a dialogy z různých okruhů běžného denního života.

Zopakujete si pozdravy a zdvořilé fráze při seznámení, dokážete pohovořit o své rodině a o svých zájmech, zorientujete se v prostředí restaurace, obchodu a různých podniků služeb. Neztratíte se na cestách vlakem, letadlem ani na procházce cizím městem.

Dialogy jsou namluveny rodilými mluvčími, tak budete mít možnost na CD poslouchat dokonalou německou výslovnost.

Každá kapitola obsahuje konverzační a poslechová cvičení, překlady a hádanky. Jejich řešení najdete vždy na konci kapitoly, abyste si mohli zkontrolovat správnost svého postupu.

Knížka navazuje na další publikace „Němčina za 24 dnů“ a „Němčina pro lenochy a věčné začátečníky“, které obsahují intenzivní kurz pro samouky a podrobnější informace o německé gramatice.

Přejeme mnoho úspěchů při studiu a hodně příležitostí uplatnit se v cizojazyčném prostředí!

GRÜSSE UND VORSTELLUNG /
POZDRAVY A PŘEDSTAVOVÁNÍ

<i>ahoj</i>	hallo
<i>ahoj (při loučení)</i>	tschüss
<i>děkuji</i>	danke
<i>den</i>	der Tag (-es, -e)
<i>dnes</i>	heute
<i>dobrý</i>	gut
<i>dovolit</i>	gestatten
<i>jak</i>	wie
<i>jít</i>	gehen (ging, b.gegangen)
<i>jméno</i>	der Name (-ns, -n)
<i>jmenovat se</i>	heißen (hieß, geheißen)
<i>místo</i>	der Platz (-es, "-e)
<i>můj, moje</i>	mein, meine
<i>muž, manžel</i>	der Mann (-es, "-er), der Ehemann
<i>náš, naše</i>	unser, unsere
<i>noc</i>	die Nacht (-, "-e)
<i>omluvit (se)</i>	entschuldigen (sich)
<i>pán</i>	der Herr (-n, -en)
<i>paní, žena</i>	die Frau (-, -en)
<i>pozdravit,</i> <i>pozdravovat</i>	grüßen

<i>poznat, seznámit se</i>	kennen lernen
<i>prosím</i>	bitte
<i>představit (se)</i>	vorstellen (sich)
<i>přijít</i>	kommen (kam, b.gekommen)
<i>přítel, přátelé</i>	der Freund (-es, die Freunde)
<i>ráno, Dobré ráno!</i>	der Morgen (-s, -), Guten Morgen!
<i>ráno, zrána</i>	morgen
<i>shledání,</i> <i>Na shledanou!</i>	das Wiedersehen, Auf Wiedersehen!
<i>srdečně</i>	herzlich
<i>těšit (se na něco)</i>	freuen (sich auf etwas)
<i>včera</i>	gestern
<i>večer</i>	der Abend (-s, -e)
<i>večer, navečer,</i> <i>v podvečer</i>	abends
<i>vidět</i>	sehen (sah, gesehen)
<i>vítám(e)</i>	willkommen
<i>vzít</i>	nehmen (nahm, genommen)
<i>zítra</i>	morgen

Aller Anfang ist schwer.

Každý začátek je těžký.

Guten Tag.

Guten Tag, Herr Schmidt.

Guten Morgen.

Guten Morgen, Frau Dorn.

Hallo, Peter!

Herzlich willkommen.

Es freut mich Sie zu sehen.

Kommen Sie herein.

*Dobrý den.**Dobrý den, pane Schmidte.**Dobré ráno.**Dobré ráno, paní Dornová.**Ahoj, Petře!**Srdečně vítám(e).**Jsem rád (Těší mě), že vás vidím.**Pojďte dál.*

01.01

Nehmen Sie Platz, bitte.

Wie geht's?

Danke, gut (es geht).

Gestatten Sie mir, mich vorzustellen.

Entschuldigen Sie mich, bitte.

Ich heiße Peter Schmidt.

Mein Name ist...

Das ist meine Frau (mein Mann).

Ich stelle Ihnen unsere Freunde vor.

Gren Sie Ihre Familie.

Auf Wiedersehen.

Gute Nacht.

Bis morgen.

Tschs.

Posadte se, prosm.

Jak se m (mte)?

Dkuji, dobe (ujde to).

Dovolte mi, abych se pedstavil.

Omluvte m, prosm.

Jmenuji se Petr Schmidt.

Jmenuji se...

To je moje manželka (mj manžel).

Pedstavm vm naše patele.

Pozdravujte svoji rodinu.

Na shledanou.

Dobrou noc.

Na shledanou zítra.

Ahoj (při louen).



Zdvoile osloven se vyjadřuje v nmine 3. osobou množného sla – **Sie (vy, vás), Ihnen (vm).**

U kadeho podstatného jména uvádíme koncovky 2. pdu jednotného a 1. pdu množného sla.

Např.: der Abend (-s, -e) – der Abend, des Abendes, die Abende; die Nacht (-, --e) – die Nacht, der Nacht, die Nächte ...

Znme-li tyto tvary, pak nen poblm tvoit ostatn pdy.

U silnch sloves jsou v zvorce uvedeny tvary peterita a pest perfekta; s jejich pomoci pak vytvome vechny ostatn slovesn tvary. Nap.: heißen (hieß, geheißen) – peteritum: ich hieß, perfektum: ich habe geheißen; kommen (kam, b.gekommen) – peteritum: ich kam, perfektum: ich bin gekommen ...

Dialoge / Rozhovory



01.02

- Guten Tag, Frau Schmidt. Wie geht es Ihnen?

- Guten Tag. Danke gut. Und Ihnen?

- Danke, es geht.

- Dobry den, pan Schmidtov. Jak se vm da?

- Dobry den. Dkuji, dobe. A vm?

- Dkuji, ujde to.



01.03

- Guten Tag, herzlich willkommen.

- Gestatten Sie mir, mich vorzustellen. Mein Name ist Dorn, Tobias Dorn aus Wien.

- Das ist meine Frau und hier sind unsere Kinder.

- Dobry den, srden vtme.

- Dovolte mi, abych se pedstavil. Jmenuji se Dorn, Tobias Dorn z Vdn.

- To je moje pan a tady jsou nae dti.

- Es freut mich sehr, Frau Schmidt.
- Ich bin froh Sie kennen zu lernen. Nehmen Sie Platz, bitte.

- *Velmi mě těší, paní Schmidtová.*
- *Jsem ráda, že vás poznávám. Posadte se, prosím.*

- Entschuldigen Sie mich bitte, sind Sie Herr Moser aus München?

- *Omluvte mě, prosím, jste pan Moser z Mnichova?*

- Ja, das bin ich. Und Sie sind...?

- *Ano, to jsem já. A vy jste...?*

- Ich heiße Gerhard Schmidt. Ich bin Stellvertreter unserer Firma. Ich warte hier auf Sie.

- *Jmenuji se Gerhard Schmidt. Jsem zástupce naší firmy. Čekám tu na vás.*

- Es ist sehr nett von Ihnen. Ich freue mich Sie kennen zu lernen.

- *To je od vás velmi milé. Těší mě, že vás poznávám.*



- Kennst du die Frau, die dort steht?
- Das ist doch meine Freundin Sandra.
- Kannst du mich vorstellen?
- Natürlich. Sandra, darf ich dir meinen Freund Peter vorstellen?
- Sehr angenehm.

- *Znáš tu ženu, která tam stojí?*
- *To je přece moje přítelkyně Sandra.*
- *Můžeš mě představit?*
- *Přirozeně. Sandro, smím ti představit svého přítele Petra?*
- *Velmi mě těší.*

- Hallo, Mark! Wie geht's?
- Hallo, Peter! Schön dich wieder mal zu sehen! Was machst du?
- Ich arbeite fleißig. Und wie geht's deiner Familie?
- Danke, alle sind wir gesund.

- *Ahoj, Marku! Jak se vede?*
- *Ahoj, Petře! Jsem rád, že tě zase vidím. Co děláš?*
- *Pilně pracuji. A jak se daří tvé rodině?*
- *Děkuji, všichni jsme zdraví.*

- Hallo, Jungs! Was macht ihr hier?
- Grüß dich Peter! Wir gehen zum Fußball. Kommst du mit?
- Ja, gern.
- Also los! Das Spiel beginnt gleich.

- *Ahoj, kluci! Co tady děláte?*
- *Ahoj, Petře! Jdeme na fotbal. Půjdeš s námi?*
- *Ano, rád.*
- *Tak dělej! Zápas hned začne.*



01.04



01.05



01.06



01.07

Übungen / Cvičení

1) Finden Sie die richtige Übersetzung. *Najděte správný překlad.*

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Herzlich willkommen. | A. Dobrý večer, pane Schmidte. |
| 2. Nehmen Sie Platz, bitte. | B. Posadte se, prosím. |
| 3. Guten Abend, Herr Schmidt. | C. Jak se daří? |
| 4. Es freut mich Sie zu sehen. | D. Na shledanou. |
| 5. Entschuldigen Sie mich, bitte. | E. Děkuji, ujde to. |
| 6. Wie geht's? | F. Těší mě, že vás vidím. |
| 7. Danke, es geht. | G. Srdečně vítáme. |
| 8. Auf Wiedersehen. | H. Omluvte mě, prosím. |

2) Ergänzen Sie die Sätze mit passenden Wörtern. *Doplňte do vět vhodná slova.*

Darf ich Ihnen meinen Freund Peter ?

Es mich Sie wieder zu sehen.

Wie du? Ich Mark Schmidt.

Auf, Herr Dorn.

Bis

Nehmen Sie, bitte.

Wie es? Danke



3) Hören Sie den Dialog und beantworten Sie die Fragen. *Poslechněte si rozhovor a odpovězte na otázky.*

01.08

1. Wen trifft Peter?
2. Wohin gehen die Jungen?
3. Geht Peter auch mit?
4. Auf wen warten sie noch?
5. Warum entschuldigen sich Sabine und Kurt?
6. Wie viele Freunde gehen schließlich zum Sport?

4) Bilden Sie die Fragen. *Tvořte otázky.*

1.? Danke gut.
2.? Das ist Frau Handtke.
3.? Mein Name ist Udo Meier.
4.? Ich warte auf meinen Freund.
5.? Wir gehen zum Fußball.
6.? Ja, ich gehe gern mit.

5) Ergänzen Sie die Sätze nach dem Dialog. *Doplňte věty podle rozhovoru.*



01.09



- Herr Schmidt kommt aus
- Er besucht Familie
- Familie wohnt in
- Mark ist sein
- Schmidt hat hier zu tun.
- Frau stellt ihm ihre Familie vor.
- Sie haben Kinder.
- Die Kinder heißen, und
- Schmidt bleibt noch ein paar Tage in
- Er muss Familie noch einmal

6. Bilden Sie Dialoge. Tvořte rozhovory.

1) Sabine und Kurt gehen heute ins Kino. Sabina a Kurt jdou dnes do kina.

Kurt:

Sabine:

Kurt:

Sabine:

2) Gerd Schmidt kommt zu Besuch. Gerd Schmidt přijde na návštěvu.

Gerd:

Inge Dorn:

Mark Dorn:

Inge:

Gerd:

7) Finden Sie fünf Grüße. Najděte pět pozdravů.

Auf Sch ten Gr seh

der ön will Tsch üß

üs Gu dich en Ab

end en mm Wie ko

Lösung und Aufnahmetranskription / Řešení a přepis nahrávek



1) 1 – G, 2 – B, 3 –A, 4 –F, 5 – H, 6 – C, 7 – E, 8 –D

2) vorstellen – freut – heißt, heiße – Wiedersehen – morgen – Platz – geht, gut (es geht).

3) Aufnahmetranskription:

Peter: Hallo, Jungs, wohin denn?

Dirk: Wir gehen zum Sport. Komm mit, Peter!

Peter: Ja, gern. Sind wir schon alle?

Jürgen: Noch nicht. Wir warten noch auf Helga und Kurt. Auch Sabine und Inge sollen mitgehen.

Dirk: Dort kommt schon Helga. Grüß dich, wo hast du deine Freunde?

Helga: Sabine und Kurt entschuldigen sich, sie gehen heute ins Kino, aber Inge kommt gleich.

Peter: Also los, wir können gehen!

4)

1. Wie geht es?

2. Wer ist das?

3. Wie heißen Sie (heißt du)?

4. Auf wen wartest du (warten Sie)?

5. Wohin geht ihr?

6. Gehst du mit?

5) Aufnahmetranskription:

Gerd: Guten Tag.

Mark: Grüß dich, Gerd! Inge, das ist mein Kollege Gerd Schmidt aus Hamburg. Er ist dort der Stellvertreter unserer Firma.

Inge: Herzlich willkommen, Herr Schmidt. Ich bin froh, Sie kennen zu lernen. Darf ich Ihnen unsere Familie vorstellen? Das sind unsere Kinder Monika, Ute und Jürgen. Kommen Sie herein und nehmen Sie Platz. Wie lange bleiben Sie in München?

Gerd: Es freut mich sehr, Frau Dorn. Ich habe hier dienstlich zu tun, ich bleibe ein paar Tage in München.

Inge: Da müssen Sie uns noch einmal wieder besuchen.

7) Guten Abend, Auf Wiedersehen, Schön willkommen, Grüß dich, Tschüs



Bemerkungen / Poznámky

FRAGEN, WÜNSCHE, DANKEN /
DOTAZY, PŘÁNÍ, PODĚKOVÁNÍ

<i>děkovat</i>	danken	<i>zopakovat</i>	
<i>chtěl bych</i>	ich möchte*	<i>pomalů</i>	langsam
<i>informace</i>	e Auskunft (-, -e)	<i>pomoci,</i>	helfen (half, geholfen)
<i>jasný</i>	klar	<i>pomáhat</i>	
<i>líto</i>	leid	<i>potřebovat</i>	brauchen
<i>mít pravdu</i>	recht haben	<i>prominout</i>	verzeihen (verzieh, verziehen)
<i>mluvit</i>	sprechen (sprach, gesprochen)	<i>prosít, žádat</i>	bitten (bat, gebeten)
<i>moci, umět</i>	können (kann, konnte, gekonnt)**	<i>přát si</i>	wünschen
<i>možné</i>	möglich	<i>rozumět</i>	verstehen (verstand, verstanden)
<i>mýlit se</i>	(sich) irren	<i>rychle</i>	schnell
<i>myslet</i>	denken (dachte, gedacht)	<i>řeč</i>	e Rede (-, -n)
<i>nabídnout</i>	anbieten (bot an, angeboten)	<i>smět</i>	dürfen (darf, durfte, dedurft)
<i>napsat</i>	aufschreiben (schrieb auf, aufgeschrieben)	<i>správný</i>	richtig
<i>němčina</i>	s Deutsch (-es)	<i>věřit, myslet</i>	glauben
<i>opakovat,</i>	wiederholen	<i>zpoždění</i>	e Verspätung (-, -en)

Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

Kdo dřív přijde, ten dřív mele.

Členy u podstatných jmen budou ve slovníku uváděny zkratkou – der = r, die = e, das = s.

* Tvar *ich möchte* je konjunktiv préterita (přítomný podmiňovací způsob) od slovesa *mögen* – *chtít, mít rád, přát si***Sloveso *können* patří do skupiny způsobových sloves (např. *dürfen, müssen, sollen, wollen*...), která se časují nepravidelně i v přítomném čase, proto je v závorce uveden i tvar přítomného času – *ich kann (mohu), ich konnte, ich habe gekonnt (mohl jsem)*.S přičestím (*gekonnt, gedurft* ...) se ve větách téměř nesetkáváme. Sloveso způsobové se většinou setkává na konci věty s infinitivem jiného významového slovesa a přizpůsobí se jednoduššímu tvaru. Např.: *Er hat es nicht gedurft – To nesměl.* *Er hat ihre Adresse niemandem geben dürfen – Nesměl nikomu dát její adresu.* Přízvučná předpona se v určitých tvarech od slovesa odlučuje a klade se na konec věty, v přičestí se kombinuje s předponou *ge-*. Např.: *aufschreiben* – *ich schrieb auf, ich habe aufgeschrieben.*Nepřízvučné předpony se od slovesa neodlučují a v přičestí nenechávají místo pro předponu *ge-*. Např.: *verzeihen* – *ich verzieh, ich habe verziehen.* Předpony vždy nepřízvučné jsou: *be-, ge-, emp-, ent-, er-, ver-, zer-*.



02.01

Was wünschen Sie, bitte?

Darf ich Ihnen helfen (behilflich sein)?

Ich bitte um...

Seien Sie so gut (nett)...

Darf ich Sie um eine Auskunft bitten?

Sprechen Sie Deutsch?

Ich spreche ein bisschen Deutsch.

Ich verstehe Sie leider nicht gut.

Sie sprechen zu schnell.

Könnten Sie bitte langsamer sprechen?

Könnten Sie es bitte wiederholen?

Verstehen Sie mich?

Ja, ich verstehe alles.

Nein, ich habe nicht verstanden.

Könnten Sie es aufschreiben, bitte?

Schreiben Sie sich die Telefonnummer auf.

Ich schreibe Ihnen die Adresse auf.

Das ist meine E-Mail-Adresse (Mailbox).

Verzeihen Sie, bitte.

Wer ist das? Was ist das?

Wie spät ist es?

Entschuldigen Sie bitte meine Verspätung.

Es tut mir leid.

Das macht nichts.

Was darf ich Ihnen anbieten?

Das ist sehr nett von Ihnen.

Machen Sie sich keine Umstände.

Sie haben recht. Das ist wahr.

Das ist richtig (klar).

Nein. Überhaupt nicht. Ausgeschlossen.

Sie irren sich.

Das ist doch nicht möglich.

Co si přejete, prosím?

Mohu vám pomoci (být nápomocen)?

Prosím o...

Buďte tak hodný (laskavý)...

Mohu vás požádat o informaci?

Mluvíte německy?

Mluvím trochu německy.

Bohužel vám dobře nerozumím.

Mluvíte příliš rychle.

Mohl byste, prosím, mluvit pomaleji?

Mohl byste to, prosím, zopakovat?

Rozumíte mi?

Ano, rozumím všemu.

Ne, nerozuměl jsem.

Mohl byste to, prosím, napsat?

Napište si to telefonní číslo.

Napiši vám adresu.

To je moje e-mailová adresa (schránka).

Promiňte, prosím.

Kdo je to? Co je to?

Kolik je hodin?

Omluvte, prosím, moje zpoždění.

Je mi to líto. (Mrzí mě to).

To nevadí.

Co vám mohu nabídnout?

To je od vás velmi milé.

*Neobtěžujte se (nedělejte si komplikace
- dosl. překlad).*

Máte pravdu. To je pravda.

To je správné (jasné).

Ne. Vůbec ne. Vyloučeno.

Mýlíte se.

To přece není možné.

Das ist nicht zu glauben.

Das ist möglich. Vielleicht.

Ich möchte Ihnen dafür danken.

Danke. Danke vielmals. Vielen Dank.

Sie sind sehr freundlich (nett).

Bitte. Nichts zu danken.

Gern geschehen.

Das ist doch nicht der Rede wert.

Tomu nemohu uvěřit.

To je možné. Snad (možná).

Chtěl bych vám za to poděkovat.

Děkuji. Děkuji mnohokrát.

Jste velmi laskavý.

Prosím. Není zač.

Rádo se stalo.

Vždyť to nestojí za řeč.

Žádáme-li o dovození, používá se v němčině sloveso **dürfen** – *smět* v mnohem větší míře než v češtině.

Například: Darf ich Sie darum bitten?

Was darf ich Ihnen anbieten?

Mohu (smím) vás o to požádat?

Co vám mohu (smím) nabídnout?



Dialoge / Rozhovory

- Verzeihen Sie, darf ich Sie um eine Auskunft bitten?

- Natürlich. Was brauchen Sie?

- Gibt es hier ein Hotel?

- Ja, es ist gleich um die Ecke.

- Vielen Dank.

- Gern geschehen.

- Promiňte, mohu vás požádat o informaci?

- Samozřejmě. Co potřebujete?

- Je zde nějaký hotel?

- Ano, je hned za rohem.

- Mnohokrát děkuji.

- Rádo se stalo.



02.02

- Entschuldigen Sie, sprechen Sie Deutsch?

- Ja, ein bisschen. Was wünschen Sie?

- Ich suche eine Bank oder wenigstens einen Geldautomaten.

- Sie sprechen zu schnell, ich verstehe Sie nicht gut. Können Sie es wiederholen, bitte?

- Omluvte mě, mluvíte německy?

- Ano, trochu. Co si přejete?

- Hledám banku nebo aspoň nějaký bankomat.

- Mluvíte moc rychle, nerozumím vám dobře. Můžete to zopakovat, prosím?



02.03

- Kurt, weißt du nicht, wie spät es ist?

- Es ist acht Uhr, wir haben es schon eilig.

- Das ist nicht möglich, irrst du dich nicht?

- Ausgeschlossen. Ich irre mich nie.

- Vielleicht. Trotzdem ist es nicht zu glauben.

- Kurte, nevíš, kolik je hodin?

- Je osm, máme už naspěch.

- To není možné, nemýlíš se?

- Vyloučeno. Já se nikdy nemýlím.

- Možná. Přesto tomu nemohu uvěřit.



02.04



02.05

- Darf ich dich um deine Adresse bitten, Bärbel?
 - Ja, ich schreibe sie dir auf. Hier ist auch unsere Telefonnummer.
 - Du bist sehr nett, ich danke dir.
 - Bitte. Nichts zu danken.
- *Smím tě požádat o adresu, Bärbel?*
 - *Ano, napíše ti ji. Tady je také naše telefonní číslo.*
 - *Jsi velmi milá, děkuji ti.*
 - *Prosím. Není zač.*



02.06

- Herr Wolf, entschuldigen Sie meine Verspätung. Es tut mir leid.
 - Das macht nichts. Darf ich Ihnen behilflich sein?
 - Sie sind sehr freundlich. Vielen Dank.
 - Nichts zu danken. Gern geschehen.
- *Pane Wolfe, omluvte moje zpoždění. Mrzí mě to.*
 - *To nevadí. Mohu vám s něčím pomoci?*
 - *Jste velmi laskavý. Děkuji mnohokrát.*
 - *Není zač. Rádo se stalo.*



02.07

- Herzlich willkommen, kommen Sie herein und nehmen Sie Platz.
 - Danke vielmals, Frau Moser. Es ist nett von Ihnen.
 - Was darf ich Ihnen anbieten, Kaffee oder Tee?
 - Machen Sie sich keine Umstände, bitte.
 - Das ist doch nicht der Rede wert.
- *Srdečně vítáme, pojdte dál a posadte se.*
 - *Děkuji mockrát, paní Moserová. Je to od vás milé.*
 - *Co vám mohu nabídnout, kávu nebo čaj?*
 - *Neobtěžujte se, prosím.*
 - *To přece nestojí za řeč.*

Übungen / Cvičení

1) Ergänzen Sie die Sätze mit passenden Wörtern. *Doplňte do vět vhodná slova.*

- Das ist nicht der wert.
- Was ich Ihnen anbieten?
- Das ist sehr von Ihnen.
- Das ist nicht zu !
- Sie recht.
- Sie Deutsch?
- Es tut mir
- Das nichts.
- Darf ich Sie um eine Auskunft ?
- Vielen
- geschehen.

2) Finden Sie die richtige Übersetzung. *Najděte správný překlad.*

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Wie spät ist es? | A. To není možné. |
| 2. Vielleicht. | B. Máme už naspěch. |
| 3. Das ist nicht möglich. | C. Mluvím jen trochu. |
| 4. Wir haben es schon eilig. | D. Možná. |
| 5. Sprechen Sie Deutsch? | E. Mluvíte příliš rychle. |
| 6. Ich spreche nur ein bisschen. | F. Kolik je hodin? |
| 7. Sie sprechen zu schnell. | G. Mluvíte německy? |

3) Ergänzen Sie die richtigen Formen des Verbs – „verstehen“. *Doplňte správné tvary slovesa „verstehen“.*

..... Sie mich gut?

Ich Sie nicht gut.

Ich habe Sie nicht

..... du mich?

Andreas ganz gut Deutsch.

Wir haben ihn nicht

Ihr ihn aber gut, nicht wahr?

4) Bilden Sie Fragen. *Utvořte otázky.*

- | | |
|----------|---------------------------------------------|
| 1.? | Ja, ich verstehe Sie ganz gut. |
| 2.? | Es ist acht Uhr. |
| 3.? | Ich suche einen Geldautomaten. |
| 4.? | Natürlich, was brauchen Sie? |
| 5.? | Nein danke, machen Sie sich keine Umstände. |
| 6.? | Das ist Herr Kunze. |
| 7.? | Ja, ich schreibe dir meine Adresse auf. |



02.08

5) Hören sie den Dialog und beantworten Sie die Fragen. *Poslechněte si rozhovor a odpovězte na otázky.*



1. Wen trifft Jürgen?
2. Was möchte Andreas wissen?
3. Warum hat Bärbel die neue Adresse?
4. Kennt Jürgen auch ihre Telefonnummer?
5. Gibt er sie Andreas?
6. Warum nicht?

6) **Übersetzen Sie. Přeložte.**

1. Mluvte, prosím, pomaleji.
2. Omluvte moje zpoždění.
3. To je pravda.
4. To je od vás milé.
5. Je mi líto.
6. Máte pravdu.
7. Napiš si moje telefonní číslo.
8. Mohl byste to zopakovat?
9. To je jasné.
10. Vyloučeno.

7) Bilden Sie Dialoge. Tvořte rozhovory.

1) Ein Deutsch sprechender Tourist sucht im Stadtzentrum eine Bank. Německy mluvící turista hledá v centru města banku.

Der Tourist:

Petr:

Der Tourist:

Petr:

Der Tourist:

2) Dieter möchte mit Bärbel in Kontakt bleiben. Dieter by rád zůstal s Bärbel v kontaktu.

Dieter:

Bärbel:

Dieter:

Bärbel:

Dieter:

3) Jürgen kommt zu spät in die Arbeit. Jürgen přichází pozdě do práce.

Jürgen:

Herr Wolf:

Jürgen:

Herr Wolf:

8. Wiederholen Sie alle Höflichkeitsphrasen, die Sie schon kennen. Zopakujte si všechny zdvořilostní fráze, které už znáte.



Lösung und Aufnahmetranskription / Řešení a přepis nahrávek

1) Rede – darf – nett – glauben – haben – Sprechen – leid – macht – bitten – Dank
– gern

2) 1 – F, 2 – D, 3 – A, 4 – B, 5 – G, 6 – C, 7 – E

3) Verstehen – verstehe – verstanden – Verstehst – versteht – verstanden – versteht

4)

1. Verstehen Sie mich?
2. Wie spät ist es?
3. Was brauchst du (brauchen Sie)?
4. Darf ich um eine Auskunft bitten?
5. Darf ich Ihnen etwas anbieten?
6. Wer ist das?
7. Gibst du mir deine Adresse?

5)

Aufnahmetranskription:

Andreas: Hallo, Jürgen, wie geht's?

Jürgen: Hallo, Andreas! Danke es geht. Wobei darf ich dir helfen?

Andreas: Kennst du nicht die neue Adresse von Bärbel? Sie ist schon umgezogen.

Jürgen: Natürlich. Ich kann sie dir aufschreiben.

Andreas: Und auch ihre Telefonnummer kannst du mir aufschreiben?

Jürgen: Ausgeschlossen! Ihre Telefonnummer darf ich niemandem geben.

Andreas: Das ist nicht zu glauben! Aber vielleicht hast du recht.

6)

1. Sprechen Sie bitte langsamer.
2. Entschuldigen Sie meine Verspätung.
3. Das ist wahr.
4. Das ist nett von Ihnen.
5. Es tut mir leid.
6. Sie haben recht.
7. Schreib dir meine Telefonnummer auf.
8. Könnten Sie es wiederholen?
9. Das ist klar.
10. Ausgeschlossen.

FAMILIE UND WOHNEN /
RODINA A BYDLNÍ

<i>babička</i>	e Großmutter (-, "-), e Oma (-, -s)	<i>státní příslušnost</i>	e Staatsangehörigkeit (-)
<i>bratr</i>	r Bruder (-s, "-)	<i>stěhovat se</i>	umziehen (zog um, b.umgezogen)
<i>bratranec</i>	r Cousin (-s, -s)	<i>strýc</i>	r Onkel (-s, -)
<i>bydliště</i>	r Wohnort (-es, -e)	<i>svobodný</i>	ledig
<i>byt</i>	e Wohnung (-, -en)	<i>syn</i>	r Sohn (-es, "-e)
<i>datum narození</i>	s Geburtsdatum (-s, -ten)	<i>synovec</i>	r Neffe (-n, -n)
<i>dcera</i>	e Tochter (-, "-)	<i>škola</i>	e Schule (-, -n)
<i>dědeček</i>	r Großvater (-s, "-), r Opa	<i>švagr</i>	r Schwager (-s, "-)
<i>dítě</i>	s Kind (-es, -er)	<i>švagrová</i>	e Schwägerin (-, -nen)
<i>dům</i>	s Haus (-es, "-er)	<i>teta</i>	e Tante (-, -n)
<i>dvojčata</i>	e Zwillinge (mn.č.)	<i>tchán, tchyně</i>	r Schwiegervater, e Schwiegermutter
<i>jméno</i>	r Name (-ns, -n)	<i>vdaná, ženatý</i>	verheiratet
<i>manžel</i>	r (Ehe)mann (-es, "-er)	<i>vdávat se</i>	heiraten
<i>manželka</i>	e (Ehe)frau (-, -en)	<i>vdova</i>	e Witwe (-, -n)
<i>matka</i>	e Mutter (-, "-)	<i>vdovec</i>	r Witwer (-s, -)
<i>město</i>	e Stadt (-, "-e)	<i>venkov,</i>	s Land (-es),
<i>narozený(á)</i>	geboren	<i>na venkově</i>	auf dem Lande
<i>neteř</i>	e Nichte (-, -n)	<i>vnoučata</i>	e Enkelkinder (mn.č.)
<i>otec</i>	r Vater (-s, "-)	<i>vzdělání</i>	e Bildung (-)
<i>prarodiče</i>	e Großeltern (mn.č.)	<i>zahrada</i>	r Garten (-s, "-)
<i>rodiče</i>	e Eltern (mn.č.)	<i>zájem</i>	s Interesse (-s, -n)
<i>rodina</i>	e Familie (-, -n)	<i>zamilovaný</i>	verliebt
<i>rodiště</i>	r Geburtsort (-es, -e)	<i>zasnoubený</i>	verlobt
<i>rok, v roce...</i>	s Jahr (-es, -e), im Jahre...	<i>znalost, vědomost</i>	e Kenntnis (-, -se)
<i>rozvedený</i>	geschieden	<i>ženatý, vdaná</i>	verheiratet
<i>sestra</i>	e Schwester (-, -n)	<i>ženit se</i>	heiraten
<i>sestřenice</i>	e Cousine (-, -n)	<i>životopis</i>	r Lebenslauf (-es, "-e)
<i>sourozenci</i>	e Geschwister (mn.č.)		

Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm.

Jablko nepadá daleko od stromu.

Slova die Oma a der Opa jsou hovorové zdrobněliny, podobně jako die Mutti (-, -s) příp. e Mama, Mami (-, -s) - *maminka* a der Vati (-s, -s) - příp. r Papa, Papi (-s, -s) - *tatínek*

Množné číslo německých podstatných jmen se odlišuje koncovkami (-e, -er, -en). Jednou možností je, naučit se u každého jména tři základní tvary (tzn. 1. a 2.p.jedn.č. a 1.p.mn.č.). Někdy však můžeme přesně určit, jakou koncovku jméno bude v množném čísle mít. Např. podstatná jména ženského rodu, která jsou zakončena na -e, -er, -el, -ung, -ie, -ion a další, přibírají v množném čísle vždy koncovku -(e)n (die Tante – die Tanten, die Schwester – die Schwestern, die Wohnung – die Wohnungen, die Familie – die Familien, die Station – die Stationen ...)

Výjimkou jsou podstatná jména die Mutter a die Tochter, v množném čísle jsou bez koncovky, zato jejich kmenová samohláska přehlasuje – die Mütter, die Töchter.



03.01

Das ist unsere Familie.

To je naše rodina.

Darf ich Ihnen meinen Mann vorstellen?

Mohu vám představit svého manžela?

Es freut mich Ihre Frau kennen zu lernen.

Těší mě, že poznávám vaši manželku.

Das sind unsere Kinder.

To jsou naše děti.

Unsere Tochter ist vierzehn Jahre alt.

Naše dcera má čtrnáct let.

Unser Sohn heißt Jürgen.

Náš syn se jmenuje Jürgen.

Kennen Sie meine Eltern?

Znáte moje rodiče?

Das sind meine Mutter und mein Vater.

To je moje matka a můj otec.

Wo sind unsere Großeltern (die Oma und Opa)?

Kde je babička a dědeček?

Wir sind ihre Enkelkinder.

Jsme jejich vnoučata.

Ich und mein Bruder sind Zwillinge.

Já a můj bratr jsme dvojčata.

Unsere Großeltern wohnen auf dem Lande.

Naši prarodiče bydlí na venkově.

Sie haben dort ein großes Haus mit einem Garten.

Mají tam velký dům se zahradou.

Onkel Gerd wohnt mit seiner Familie am Rande der Stadt.

Strýc Gerd bydlí s rodinou na kraji města.

Ihre Wohnung ist groß und schön.

Jejich byt je velký a pěkný.

Onkel Gerd ist der Bruder meines Vaters.

Strýc Gerd je bratr mého strýce.

Tante Inge will auch in die Stadt umziehen.

Teta Inge se také chce stěhovat do města.

Tante Inge ist die Schwester meiner Mutter.

Teta Inge je sestra mé matky.

Wir sind ihre Nichte und ihr Neffe.

Jsme její netera a synovec.

Ihre Kinder sind unsere Cousine und unser Cousin.

Její děti jsou naše sestřenice a bratranec.

Kennst du meinen Schwager?

Znáš mého švagra?

Er ist noch ledig.

Je ještě svobodný.

In der letzten Zeit ist er verliebt und sogar verlobt.

V poslední době je zamilovaný a dokonce zasnoubený.

Toto je pouze náhled elektronické knihy. Zakoupení její plné verze je možné v elektronickém obchodě společnosti eReading.